

MARCELO - PROPRIÉTAIRE NGUYỄN-VĂN-CỬA

GIẤY BÀN

ĐANG ĐÓNG - PHÁP QUÂN ĐÓNG PHÁP

Lục Tỉnh Tân Văn (LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BẢO REUNIS)

南洋日報六省新聞 JOURNAL QUOTIDIEN NHỰT BẢO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chẵn-nhựt

POUR LES ANNONCES ADRESSEZ: Saigon: aux Bureaux de Journal... Paris: chez M. Raymond & Co.

ĐẠI YÊN NỘI SOÀI-PHỦ

TIỆC MÃNG VINH THƯỜNG

Nhơn dịp tân quan Tổng-Thuống Đổng-Pháp là ông Marial Merlin...

Ri làm Tổng-quan học-giới Đổng-Pháp, Ngài tân thành-định... Rời đây, Đổng-chức xin mời...

Khỏi xong, tôi tuân Champagne, quan Ngươi-Sỏi Coscazơ... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Đầy giờ, quan Tổng-Thuống Merlin mới đứng dậy trước tôi... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Đoạn Ngươi-Sỏi những lời Ngươi-Sỏi nói rằng không những Ngài... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Nói tôi đây, Ngươi-Sỏi lại gọi quan Ngươi-Sỏi Coscazơ... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Nói tôi đây, Ngươi-Sỏi lại gọi quan Ngươi-Sỏi Coscazơ... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

THỐ TỬ HỒ BI

SỞ QUYỀN TIỀN CỬ GIÚP NHỮNG NGƯỜI BỊ BẢO LỆ TÍNH CAO-BÀNG (TONKIN)

Nhơn có tin ngụy biến xảy đến cho tỉnh Cao-bàng, trong các buổi... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

Table with 2 columns: Item name and Price. Includes items like 'Sở Bạc Quyên (ngày 4 Septembre)', 'Cộng số chung (5 sept.)'.

CỘNG THIỆN NAM TÍN NỮ

Table with 2 columns: Name and Amount. Lists names like 'M. Nguyễn-Tu', 'M. Phạm-Vân-Lực', etc.

TIN LÀNH

Độc-gián mới được lành rằng... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

VỎ TUYẾN-ĐIÊN

Ngày 3 septembre 1923. Ông Pinarat và Ag Lord Corson... Ông Pinarat và Ag Lord Corson...

Ông Pinarat và Ag Lord Corson... Ông Pinarat và Ag Lord Corson...

Ông Pinarat và Ag Lord Corson... Ông Pinarat và Ag Lord Corson...

Ông Pinarat và Ag Lord Corson... Ông Pinarat và Ag Lord Corson...

Ông Pinarat và Ag Lord Corson... Ông Pinarat và Ag Lord Corson...

TÔI YÊU CHỈ T

Khóa số lạc quyên

Cộng thiện nam tín nữ trong xứ ai chưa kịp gửi... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...

XIN ĐỪNG KHỎA SỔ

quyên vào báo, vì chúng tôi xin gửi... Ông Ngươi-Sỏi Marial Merlin...







# HAY HÚT THUỐC CIGARETTES DENIS FRÈRES

CÓ TRƯỞNG BÀN TẠI HANOI

Saiгон làm Đại-ly

**TÔI CHỈ HÚT THUỐC ĐIỀU VẠN RỒI**

## HIỆU LÊNIL

**HAVANE**

Thứ cordon màu đỏ

**MARYLAND**

Thứ cordon màu xanh

Ngày 5 Septembre 1923

### VỀ VIỆC TÀI CHÍNH

GIÁ BẠC

Nhà nước	1275
Nhà nước Đông Pháp	8 35
Nhà nước G. de Hongkong Ind. de Chine	8 35
Nhà nước Hongkong Shanghai	8 35
Nhà nước Chartered	8 35

**MỀ CỐC**

Giá lúa chít đôn nhà máy Chypre bán trả giá mỗi trâm là

Yanlong	5 75 à 5 85
Gocong	5 90 à 6 00
Bienhoa	5 90 à 6 00
Haclien	5 90 à 6 00
Giá thường tục trung	6 00 à 6 20

« KIM HUNG »

đường Marine số 10 ở J. Fronte Strategique

### CHOLON

Lành thay đời hoặc ai cũng sống vui vẻ... (text continues with a testimonial about health and happiness)

Một bức thư long-trọng

Tôi gặp nhiều dịp thì, tôi nghe nói... (text continues with a testimonial about a letter and health)

BENEFICINES DES RR.PP

## DENTIFRICES

### DENTIFRICES

DE SOULAC

ELIXIR-PÂTE-POUDRE SAVON



Daly, CANOUË et LACOUR, Saigon.

### Tự do điện-dàn

(Tribune libre)

Ngày 5 tháng 9 năm 1923

Hôm nay, báo chí tự do... (text continues with a political commentary on press freedom)

### TAU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy đi Pháp-Quốc

Các tàu chạy đi Pondichery, Colombo, Djibouti, Port-Saïd, Alexandrie, Haïphong, Anvers, Danterque ngày 11 Septembre 1923 (M. J.)

Các tàu chạy đi Singapore, Colombo, Djibouti, Port-Saïd, Marseille ngày 15 Septembre 1923 (M. J.)

Các tàu chạy đi Pháp-Quốc ngày 15 Septembre 1923 (C. R.)

Các tàu chạy đi Marseille ngày 31 Juillet 1923 đi tới Marseille ngày 7 Août 1923, bởi 7 giờ sáng mai.

### 五文書人主

CHỈ NHƠN

HỮU-VĂN-SỬ

KINH ĐỒ

« KIM HUNG »... (text continues with a notice about a book or publication)

### NHA CHUP HANOI-MY-NGOË

KHÁNH-KY VÀ CỘNG-TỬ

« KIM HUNG »... (text continues with a notice about a business or service)

### 水汽氏臣屈港香理代生衛普

PHO-VÊ-SANH ở đường Boulevard Charner, 29 Saigon.

Kính chng, quí ông quí bà... (text continues with a notice about a pharmacy or business)

### RẠCH KHỐ THÔNG THƯƠNG

Con rạch từ quai-Mỹ-tho, thông về Chợ-gò, Phố-lâm, kên là rạch Cáy-cù, nhi-nhơn không cần chèo... (text continues with a notice about a waterway or trade route)

### Tàu đi Tonkin, Trung-quốc và Nhứt-bôn

Các tàu chạy đi Tourane, Haiphong ngày 6 Septembre 1923 (M. J.)

Các tàu chạy đi Haiphong, Samsat, Kobu, Yokohama ngày 8 Septembre 1923 (M. J.)

Các tàu chạy đi Haiphong, Samsat, Kobu, Yokohama ngày 8 Septembre 1923 (M. J.)

### VOIR AU

"PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

### "PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

VẮY MÙNG BÈ KHỜ RỘM 0 = 80

## LANH XUYEN BÈ-KY ĐỒ MỖI KIỆN

XIN MỜI GIỚI LỰU MẪU

ECHANTILLONS

TẠI TIỆM

# ĐỒNG-THÀNH

4, Rue de la Sole, Hanoi

MUA SI

Sẽ dựng giá rẻ

Lời nhiều.

### RƯỢU BẮT-HÀ GET PIPPERMINT GET

MUA SI

Sẽ dựng giá rẻ

Lời nhiều.

### MUỐN BÀN

Một cái xe hơi Chevrolet, 4-people, 5 chỗ ngồi, máy 12 mã lực... (text continues with a notice about a car for sale)

### "PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

### "PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

## 廣東二天堂大藥房

### NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG

PHARMACIE-ASIATIQUE

38, rue de Canton - CHOLON

NHỊ-THIỆN-ĐƯƠNG THANH TÂM NGUYỄN-HOÀNG HƯNH

Thưa quý chủ nhân... (text continues with a notice about a pharmacy or business)

### ĐA NHIỀU LẠI RÈ

Vi sao, mà các thứ: Táo, Táo, Táo, Táo... (text continues with a notice about a product or service)

### ĐA NHIỀU LẠI RÈ

Vi sao, mà các thứ: Táo, Táo, Táo, Táo... (text continues with a notice about a product or service)

### "PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

### "PHOTO-STUDIO"

126-131, Rue Canton, SAIGON

Fourniture Générale pour la PHOTOGRAPHIE

Plaques, Papiers, Encadrements, etc.

## HAY HÚT THUỐC CIGARETTES DENIS FRÈRES

CÓ TRƯỞNG BÀN TẠI HANOI

Saiгон làm Đại-ly

**TẠI HANG**  
**FRÈRES**  
Đại lý

thời long-trọng

**SỮA BỘ TƯƠI**  
CÓ KHU ĐỘC




**NESTLÉ**

Có hai thứ hộp

**VIN TONIQUE**  
ET  
**BI-NUTRITIF**  
DU DOCTEUR RIF

Vin sinh TÔU của Larroy & RIF chế



Thức thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt...  
Còn con nít liệt nhược, đờn bà hạ huyết...  
Già mới về là hạ đống học

**XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG L. CAFFORT**  
MẸO ALCYON

ĐUA AN HANG NHƯT

Hôm bữa khai trương Trường đua xe đạp tại Saigon...  
L. CAFFORT  
N 32, 34, 36, Rue Catinat - SAIGON

**Mục-tử-Nương**  
(NANG CỎ HAI CON HẠT ĐEP)


(Thập theo)

Hay là tại có công Sa-lơ-nen...  
Bà Đe-nơ nói bực:  
Cấy ở đó nào không biết rằng...  
Thật là một người không ra có chi...  
Thật... Phải mà vợ tôi chỉ...  
trước nó không việc mình mình chán

**Phụ nữ diên đàn**  
CÁI LỜI KHEN

Người ta khi gặp thiệp từ ai làm...  
Lời RAO

**BISQUIT DUBOUCHE & Co**  
Rượu mạnh  
này ngon  
Ai không  
uống ừng  
lắm



ở trẻ bán tại hàng DENIS FRÈRES

**TIỆC TÂN-QUAN**

Có tin ông Vũ-Hải-Trí & Vĩnh-hoại Saigon, mới chiều thứ bảy, 8 September, 6 giờ chiều đến dự tiệc mừng Ngai mới phong làm Ph.

**MỘT NGÀY**  
TÔI ĐANG

**LƯU-VY & DENHAI**

CHẮC ĐANG KHỎE MẠNG LƯƠNG

chợ di nghe thì chẳng có ngại ngần...  
chàng-dam về chợ di học khế...  
người giờ nào cũng đứng chờ con...  
bà chàng, đợc vợ ai thì tiết tiết...  
chàng di anh em...  
chàng di anh em...  
chàng di anh em...

**Hàng buôn E. NEUMANN**

Cố đường Mac-Mahon - SAIGON

**LIÊN VIỆC - BẢN SÓC**

Hàng BIDWELL Paris

NICOLAS ROUGIER FILS

GUILLOT & Co BORDEAUX

BOUCHARD PARE & Co FILS BEAUNE (Côte d'Or)

LESCA Paris

Hàng LAUTIER FILS

BOUCHARD PARE & Co FILS BEAUNE (Côte d'Or)

LIÊN VIỆC - BẢN SÓC

**PHỤ NỮ DIÊN ĐÀN**

LIÊN VIỆC - BẢN SÓC

Hàng BIDWELL Paris

NICOLAS ROUGIER FILS

GUILLOT & Co BORDEAUX

BOUCHARD PARE & Co FILS BEAUNE (Côte d'Or)

LESCA Paris

Hàng LAUTIER FILS

**THIỆT LÁ RẤT HUẾ-DẠN**

**T. MORISE**

CHOP HIAH TẾ CHẾ VỚI NGƯỜI NẤU.

TRẦN-QUANG-NHIỆM

Saigon

**BISCUITS OLIBET**

PREMIERE MARQUE FRANÇAISE

**Bánh BỊ-TU-QUÝ**

Mâm. Kèo THAO CÚI MƯỜNG

DENIS FRÈRES

SAIGON

**HỘI NHÀ MÁY XÂY LỬA VIỆN-ĐÔNG**

(Fabriques d'Extrême-Orient)

Hội nội danh vốn hơn 25 triệu quan tiền Đông Đàng Bắc

ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. - Nhà máy xây và kho trữ ở tại CHOLON

**CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỂN LỬA**

MUA LỬA và LÃNH BAN LỬA - GIỮM TIỀN LỬA và THỬ LỬA - CHỖ LỬA - LÃNH LỬA KHỎ

Trước khi bán lửa, xin hỏi bản kiện; nếu vị diện-chức nào muốn không đồng thì viết thư cho bản kiện, bản-khiếu để xem viếng mà bản kiện. - MUỐN HỎI CHI THÌ ĐỒN HỎI

CÓ ĐẶT HANG NGÀNH TẠI CHOLON - Và ở Mỗp chúng mua lửa nơi các chỗ thì ở

SAIGON - IMP. DE L'UNION

THIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Général: MOUTON-VIEUX-CHOU

Ériage: 34152

1923